

MESSAGGIO DEL PRESIDENTE

PRESIDENT'S MESSAGE

Salve membri,

Sono stati iniziati i lavori di alterazione della sede e, stando ai commenti ricevuti, pare che i progettisti abbiano escogitato le giuste soluzioni.

L'entusiasmo dimostrato dallo staff amministrativo, personale di cucina, bistro, sala, bar e sala giochi è positivo ed edificante. C'è più urgenza nell'organizzazione degli eventi e la confidenza di tutti è in netto rialzo. Questo perché il personale riconosce che il Club Fogolâr Furlan sta progredendo nella giusta direzione e che sarà attivo per ancora 50 altri anni di vita.

Le signore del comitato femminile hanno iniziato l'anno con nuove dimostrazioni di cucina che, in seguito, saranno seguite da altre attività. Esse confidano siano sempre di gradimento dei partecipanti. (Altri dettagli saranno dati in seguito dalle signore stesse).

Il sotto-comitato bocce ha organizzato dei tornei addizionali sui nostri battuti e, dopo una serie di discussioni, è in totale accordo con futuri lavori di alterazione alla sede qualora questi fossero eseguiti.

Il Gruppo Anziani disimpegna con alacrità il suo ruolo e lo svolge con la professionalità, dignità ed entusiasmi ben conosciuti da tutti.

Nelle discipline di calcio, squash, golf vengono dedicate tutte le attenzioni per il loro miglioramento sia reclutando nuovi elementi, sia con buone prove nelle rispettive competizioni, l'accrescimento di passione sportiva e interesse fra tutta la popolazione del distretto (Darebin) che sotto il nostro tetto può trovare sempre qualcosa di proprio gradimento.

È darsi per sicuro che le attività culturali saranno più numerose e frequenti durante quest'anno. Sono tanti gli interessati nelle tradizioni, nel passato del club e coloro che desiderano mantenere la sua cultura in un mondo in rapido e febbrile cambiamento. Egilberto Martin cerca altre persone per gli appuntamenti culturali dai quali attingere lo elemento che mantiene acceso il senso di Friulanità.

Il Coro Furlan ha trascorso un periodo Natalizio alquanto attivo e, dai rapporti ricevuti, con esecuzioni di cui andare fieri. Una situazione che probabilmente indurrà il Maestro

Hello Members,

The club has commenced its refurbishment and, from comments received, it seems that the design team had got it right.

The enthusiasm shown by administrative, kitchen, bistro, sala and gaming staff has been very positive and somewhat eventful. There is more urgency in arranging additional events and confidence is high. This is because the staff recognises that the Club Fogolar Furlan is heading in the right direction and will be around for at least

another 50 years.

The Ladies committee have initiated their cooking classes and are in the process of undertaking further projects which should be successful (more will be advised by the Ladies in due course).

The Bocce sub-committee has proposed additional bocce tournaments at the club and, after some discussions, are in total approval of future possible club refurbishments, if

and when undertaken down the track.

The Pensioner Group is busily carrying out its role with the professionalism, dignity and enthusiasm we have all come to know.

The sporting groups soccer, squash, golf are also very focused on their further development by way of increased membership, additional events and overall creation of an awareness on residents of the district (Darebin) that here, under our roof, there is always something to be enjoyed by all.

The Furlan Choir had a very busy Christmas period and from reports received they did themselves very proud. Their performances were outstanding. So much so that Mr Canil will need to change any idea he may have of retirement. The Furlan Choir may have more engagements in this year than ever before. Under Mr Canil's direction the Canterine del Fogolâr are also developing into a very good ensemble and more events, engagements and performances are to be expected.

The club has finally dedicated some space to our very young children (Bistro Childrens Room) and has also, under the direction of Anna Fratta and her special events



La sala giochi come si presentava agli inizi di febbraio durante le migliorie. Gaming Room as it looked at the start of February during the refurbishment.

Canil a togliersi il pensiero di una prossima quiescenza. È opinabile che d'ora innanzi, il coro, sia chiamato a sostenere un numero di impegni più intenso del passato. Sempre sotto la guida del Maestro Canil, le Canterine del Fogolâr si vanno man mano consolidando in un armonioso complesso con buone prospettive di futuri impegni in manifestazioni canore.

Il club ha finalmente dedicato dello spazio ai bambini più piccoli creando il Bistro dei bambini ed ha, inoltre, intrapreso sotto la direzione di Anna Fratta, del gruppo Eventi speciali e l'assistenza di coreografi accreditati, l'organizzazione di classi di danza folkloristica. Questo progetto gode il supporto di Ente Friuli nel Mondo. In seguito saranno dati ulteriori dettagli.

La visita del Papa a Sydney a luglio comporta il coinvolgimento di un grande numero di persone che lavorano da dietro le quinte per assicurare che tutto proceda bene, senza problemi. Anche il nostro club ha un modesto ruolo da svolgere quando ospiterà diversi friulani sulla strada del loro ritorno in patria dopo il Congresso. Pure in questo caso saranno date più informazioni a suo tempo.

In altre pagine della presente pubblicazione si potranno leggere riferimenti a due importanti progetti: "Origini" e "Visiti" - ambedue sostenuti dalla Regione - che vivamente raccomando all'attenzione di tutti i soci.

Prima di concludere voglio ringraziare Tarcisio Asquini per il solerte lavoro nella manutenzione della sede. Alle volte lo assiste un gruppo guidato da John Dal Santo che potrebbe essere ampliato. Se qualcuno può dare una mano, lasci il suo nome con Michelle (9484 0477).

Questo è tutto da parte mia, ma voglio lasciarvi con una raccomandazione: quella di poter vedere accresciuta la partecipazione e il supporto dei membri. Il club appartiene ai membri ed è lì che li vorrei incontrare più spesso, possibilmente insieme alle loro famiglie e amici. La vostra presenza ci farà sentire più importanti ed un tantino più speciali.

Buona Pasqua a tutti. Mandi!
Robert Conte, Presidente

group, organised classes under accredited choreographers for children undertaking "balletto" classes. This project is supported by Ente Friuli nel Mondo. More details will be given in due course.

The clubs cultural events will, I am sure, increase in total number throughout this year. There are so many people interested in the traditions, in the club's past and in how to maintain its culture in a world which quite fast and hectic. Egilberto Martin is seeking more people to attend the cultural meetings where is found the spirit to maintain the sense of Furlanità going.

With this years' Papal visit to Sydney, there are scores of people working behind the scenes to make sure everything goes without a problem. It seems we will also have a small role to play when hosting a number of Friulians on their way home from the Sydney Congress. More details will be advised soon.

Elsewhere in this issue you will see references to two Regione founded and most important projects "Origini" and "Visiti". I commend them to your support.

Before concluding, I wish to thank Tacisio Asquini for the great work he is doing as handyman around the club house. He is assisted from time to time by a group of men led by John Dal Santo, but can always use any further assistance. If anyone is able to lend a hand, please contact Michelle (9484 0477).

That is enough from me, but I do ask one thing: I would like to see increased participation and support by members. The club belongs to all members and I would like to meet all of them at the club as often as possible together with their families and friends. Your attendance will make everyone feel important and a little bit special. Happy Easter to all.

Mandi!
Robert Conte, President.



COMITATO FEMMINILE

L'inizio di un nuovo anno ci predispone ad affrontare con rinnovate energie le tante attività programmate per i prossimi mesi che ci auguriamo possano coinvolgere voi e le vostre famiglie. Uno dei primi eventi da ricordare è riservato per i nostri bambini del balletto. Due maestri provenienti dal Friuli saranno fra noi durante le prossime vacanze scolastiche per insegnare loro nuove danze. Il periodo di istruzione durerà una settimana. Dettagli più definitivi riguardanti questo corso saranno subito confermati dagli organizzatori.

Per altre notizie sulle nostre attività, rimandiamo agli avvisi sull'albo nel bar dei membri. Siamo

LADIES COMMITTEE

The commencement of the New Year puts us all in a good frame of mind with our energies reinvigorated. With many activities planned for the coming months, we hope that you and your families will be involved. One of the first events to be organized is for the children of balletto. They will be taught new dances by a couple of teachers coming from Friuli who will be here during the next school holidays. The teachers will be here for one week. More definitive details will be confirmed soon by the organisers.

For other events please refer to the notice board in the Members' bar, because we are sure that there will be something of interest for all.

sicure che troverete qualcosa di specifico interesse nelle quali coinvolgervi.

Congratulazioni alla famiglia Dal Santo per il fidanzamento di Shane con Tracey ai quali estendiamo vivissimi auguri.

Quando questo "il Furlan" vi arriva fra le mani saremo nuovamente vicini a Pasqua. A tutti un augurio di una felice, santa Pasqua e di una sicura vacanza.

Lily Polesel,

Congratulations to the Dal Santo family for the engagement of Shane to Tracey, and best wishes to all. When this "il Furlan" reaches you, Easter will be here once more. Have a happy, holy and safe few days over the Easter break.

Lily Polesel, President

GRUPPO ANZIANI

Anche il primo dei nostri incontri mensili del 2008, avvenuto il 20 febbraio, è andato in porto con i colori al vento grazie al bel numero di partecipanti che, dopo il pasto, si sono sbizzarriti chi sui campi delle bocce, chi giocando la tombola. È già in programmazione l'incontro di marzo che, coincidendo con la Pasqua, comprenderà un pranzo di tre corsi, seguito dalla distribuzione di uova e coniglietti pasquali di cioccolato. Ci sarà pure la possibilità di fare quattro salti al suono di una orchestrina. Come sempre sono attesi i gruppi delle parrocchie limitrofe. Di particolare interesse per chi percepisce la pensione italiana, è l'appuntamento del 16 aprile. In questa occasione sarà con noi, con tutta probabilità, il rappresentante del patronato INAS, il cav. Pietro Inserra, al quale, chi avesse bisogno, potrà esporre i propri problemi pensionistici. Ed ancora più significativo sarà il pranzo del 7 maggio durante il quale sarà servito lo "speciale" del Giorno della Madre e premiata la mamma dell'anno. Tre occasioni che sarebbe un peccato perdere. Buine Pasche!

SENIORS GROUP

The first of the monthly encounters for 2008, held on the 20th of February, went off with flying colors, thanks to the good number of participants that took part in a game of bocce or tombolata after lunch. Planning is already under way for the March encounter that, because it coincides with Easter, will offer a three course lunch and distribution of chocolate eggs and bunnies. As is the custom, there will be the chance to dance entertained by a small orchestra. Neighbouring parish groups are also anticipated to attend. Of particular interest for those enjoying an Italian pension will be the 16 April appointment. On this occasion, cav. Pietro Inserra, a representative of Patronato INAS will probably be with us. Anyone with pension problems may wish to ask him for assistance. Even more significant will be the luncheon on 7 May, during which the Mothers' Day "special" will be served and the the club's Mother of the Year will be announced. Three occasions not to be missed. Happy Easter.

SOTTO-COMITATO CULTURALE

Il prossimo mese di maggio segna le riprese delle attività con un programma che prevede la visione di almeno quattro lavori al video prevenuti dal Friuli: "Lis Mans di Carlin" (un artigiano che ricrea in miniatura aspetti di vita di una volta della Val Colvera); "Astu Mai Pensât di Sposati in Comun" (una farsa basata su I Promessi Sposi di Manzoni); "Terre e Genti del Patriarcato" (documentario sui popoli sudditi del Patriarca di Aquileia nel Medio Evo); "Il Passaggio a Nord Est" (il Friuli d'oggi raffrontato a quello visto per la prima volta dai barbari). Ci sarà una novità per i nostri incontri: allo scopo di rendere possibile la partecipazione a chi non usa più viaggiare di sera: la visione di "Lis Mans di Carlin" è programmata per le ore 14 di domenica 18 maggio, nella Sala Alpina. Il resto delle presentazioni seguiranno a date che saranno comunicate in seguito.

Si preannuncia una seconda novità: sotto gli auspici di questo Sotto-comitato e a data ancora da destinare, tutte le sezioni del sociale combineranno per una grande Trivia Night garantita di sicuro divertimento e di ricchi premi. Occasione da segnare in rosso sul calendario sociale.

CULTURAL SUB-COMMITTEE

The next month of May will mark the resumption of the Cultural Sub-Committee's activities. The screening of at least four videos obtained in Friuli are programmed for the year. They are: "Lis Mans di Carlin" (an artisan who recreates in miniature past life aspects of Val Colvera); "Astu Mai Pensât di Sposati in Comun" (a comedy loosely based on Manzoni's The Betrothed); "Terre e Genti del Patriarcato" (a documentary on the peoples subject to Aquileia's Patriarch in the Early Middle Ages); "Il Passaggio North East" (today's Friuli compared to what it first looked to the eyes of the barbarians).

Please note, for those members that would like to participate, but no longer wish to drive at night, "Lis Mans di Carlin" will be shown on Sunday 18 May at 2 p.m. in Sala Alpina. The reminder of the presentations will be given at dates to be advised.

Under the auspices of this sub-committee and at a date to be decided, all sections of the club will combine in a big Trivia Night, with plenty of fun and rich prizes assured. It will be an occasion to pencil in your social

Il prossimo 29 marzo giungeranno a Melbourne i coniuigi Benito Tofful e Cristale Annadie di Capriva del Friuli (Go). Essi sono i maestri danzerini che, grazie al sostegno della Regione e interessamento di Ente Friuli nel Mondo, si tratteranno fra noi per impartire lezioni di danza folkloristica ai nostri danzerini, giovani e adulti. Dopo Melbourne essi procederanno per i Fogolârs di Adelaide e di Dimbulah. Esprimiamo loro il nostro caloroso benvenuto e l'augurio di proficuo lavoro nella loro missione.

Ci sentiamo in dovere di segnalare che tra poche settimane chiude il concorso per la partecipazione al Progetto "Origini" indetto dal Collegio MIB di Trieste per giovani tra i 23 e 40 anni. Per più dettagliate informazioni, rimandiamo gli interessati agli avvisi affissi in sede. Inoltre, si informa che a settembre avranno luogo le selezioni degli studenti (compresi fra 16 e 19 anni) che intendono partecipare al Progetto "Visiti". Daremo ulteriori informazioni nella prossima edizione.

Su prega vivamente di notare che tra il 19 e il 26 luglio p.v. 30 giovani rappresentanti dell'Arcidiocesi di Udine alla Giornata della Gioventù di Sydney saranno ospiti del club per il pranzo serale. Essi chiedono, in ritorno, la possibilità di incontrare ed interagire con quanti più membri possibile o i loro figli. Facciamo appello, specialmente ai giovani, di cercare appagare il desiderio dei visitatori friulani.

calendar:

29 March will see the arrival of Benito Tofful and his wife Cristale Annadie from Capriva del Friuli (Go). They will be here, thanks to Regione's funding and the assistance of Ente Friuli nel Mondo, to impart lessons of folkloristic dancing to our 'danzerini', both young and adult. After Melbourne they will procede to the Adelaide and Dimbulah Fogolârs. In bidding them a warm welcome, we also wish them every success in their mission. We draw the reader's attention that in a few weeks' time applications will close for admission in the Project "Origini" run by the MIB College of Trieste for persons aged between 23 and 40. Interested parties are directed to the notice board for more details. You are further reminded that during next September we will also be conducted the selection of students (aged 16 to 19) intending to take part in the Visti Project. More details will be given in the next issue.

Please note that a group of 30 young Friulian representatives from the Archdiocese of Udine to the World Youth Day in Sydney, will be guests of the club for the evening meals between July 19 and 26. In return they ask to be able to meet and interreact with as many members and their children as possible. We appeal to the young to assist the Friulian vistors realizing their wishes.

SEZIONE BOCCE

BOCCE SECTION

Il fine settimana di Australia Day ha segnato la ripresa delle attività in campo sia per gli uomini che per le donne. Le prime battute hanno dimostrato che anche se la buona volontà è abbondante, c'è però anche tanta ruggine accumulata negli arti "dal troppo far nulla" delle vacanze. Fuori campo, comunque, s'è lavorato sodo allo scopo di assicurare nuove ed incentivate competizioni attraverso le quali, grazie alla generosità di uno sponsor -la Diamond Valley Pork- il diversivo è combinato alla possibilità di vincere dei premi monetari in palio. La prima prova, che era aperta a uomini e donne appaiati per sorteggio, ha avuto luogo il 27 febbraio. u.s. La prossima gara verrà disputata il prossimo 2 marzo, e sarà sponsorizzata dal club e giocata con il medesimo sistema di appaiamento a sorteggio. Le gare inizieranno alle 9 con una intermissione per il pranzo. Ai partecipanti è chiesta una iscrizione di \$15 che darà diritto al pasto. Gli organizzatori si augurano che queste competizioni possano continuare per il resto della stagione e che il nuovo "taglio" loro dato conduca al reclutamento di nuovi bocciatori. Per ulteriori dettagli rivolgersi ad Adelia Pase (9480

The Australia Day long weekend marked the beginning of activities on the courts for men and women. The first battles have demonstrated that even if there is plenty of goodwill, there are also rusty limbs brought about by too much "sweet doing nothing" during the holidays. Outside the courts, however, much work has been done to lift the profile of the competitions through which, thanks to the generosity of a sponsor - Diamond Valley Pork - the pleasure of taking part, is combined with the possibility of winning the prize money at stake. The first trial, which was open to men and women paired by draw, took part last 27 February. The next competition, sponsored by the club, will be held on 2 March, with the same system of pairing. Games will start at 9am with an intermission for lunch. Participants are required to pay an entrance fee of \$15 which includes the meal. The organisers are confident that the new "dressing" of the competitions will lead to the recruitment of new players. For more particulars see Adelia Pase (9480 5979) or Graziella Marson (9817 2165).

5979) o a Graziella Marson (9817 2165).

Non si dimentichi, infine, la prossima appetitosa come sempre “pasta nite” organizzata per venerdì 7 marzo. Nessuno manchi!

Last but not least, do not forget the next, yummy as ever; pasta night organized for Friday 7 March. Be there!

CORO FURLAN

Dicembre ha cominciato con una interessante gita alle ciliege. Non in solito andata-ritorno lungo le autostrade più dirette, ma facendo un magnifico, vero e proprio “giro” che, dalla sede, è sceso a ovest fino a Queenscliff; da lì, attraverso l’imbocco della baia, con il ferry, sino a Sorrento per quindi, rimontato l’autobus, giungere a Rhill. In questa località, dopo gli assaggi e i rituali acquisti di “morelle”, la soddisfatta comitiva -composta da 48 persone- s’è istradata verso il luogo di partenza dove felicemente è pervenuta viaggiando sulle arterie ad est delle city.

Durante le vigilie di Natale il coro ha avuto la distinzione di essere invitato due volte ad esibirsi lungo il precinto commerciale della Lygon Street. In una delle giornate, fra la folla, i nostri sono stati salutati da un gruppo di ammiratori giunti appositamente da Ballarat per godere le loro melodie. Una terza, molto applaudita esibizione, sempre a Carlton, ha avuto luogo il seguente 6 gennaio in occasione della festa della Befana a Piazza Italia, gremita all’inversimile di un pubblico di diverse nazionalità.

Ancora una volta il coro ha accompagnato la Messa di Natale di Mezzanotte al Centro Assisi, eseguendo la grande “Missa Te Deum” del Perosi. Prima del rito, il coro ha reso una fiorita delle più care carole natalizie dei repertori italiani, tedeschi e latini.

Sempre nel periodo natalizio si sono susseguite anche quattro brillanti esibizioni delle Canterine del Fogolâr; tre nei villaggi per anziani Assisi, Elda Vaccari e San Carlo, ed una per i soci della Famiglia Istriana di Footscray. Al momento le attenzioni del Maestro Canil, per ambedue i cori, sono rivolte ai ripassi di testi conosciuti (a beneficio delle reclute) e provando nuovi lavori che saranno portati al pubblico nel prossimo futuro.

FURLAN CHOIR

December began with an interesting trip to the cherry farms. Not the usual “there and back” trip along the more direct highways, but rather a meandering round trip that, started from the club, took the tourists West down to Queenscliff, then across the bay heads by ferry to Sorrento and again by bus to Rhill. Here, after the tasting and the ritual purchasing of fruit, the 48 strong group headed home safely arriving via the arteries to the East of the City.

Just before Christmas the choir had the distinction of being asked to give two performances in the commercial precinct of Lygon Street. On one occasion they were feted by a group of admirers that specifically came from Ballarat to listen to its performance. A third, much applauded exhibition in Carlton, took place the following 6 January for the Befana Festival organized on Piazza Italia, which was full to the brim with people of diverse nationalities.

Once more the choir accompanied Midnight Christmas Mass at the Assisi Centre when it performed the great “Missa Te Deum” by Perosi. Before Mass the choir sang a number of the better known carols of the Italian, German and Latin repertoires.

During the same Christmas period, four brilliant exhibitions of Canterine del Fogolâr took place; three for the residents of the nursing homes of Assisi, Elda Vaccari and San Carlo, and one for the members of the Famiglia Istriana Cub in Footscray. For the time being the attentions of M.o Canil are focussed on rehearsals for both choirs, of old material (for the benefit of new recruits) and in learning new items which the public will be able to hear in the near future.



SEZIONE ALPINI

La nostra Sezione ha avuto il graditissimo compito di ospitare per 12 giorni un gruppo di 30 Penne Nere provenienti da Foza, una comunità dell'Altipiano asiaghese, in visita al Victoria che si è protratta fino al 24 febbraio. Fra i momenti da ricordare dei gitanti è stato la visita Museo Alpino guidata del presidente della Sezione, Aldo Zanatta, alla fine della quale i visitatori sono stati intrattenuti con uno squisito bbq. Tra gli altri episodi da ricordare vanno inseriti la gita/omaggio alla Chiesetta alpina di Mr Buller, escursione intrapresa con un comodo autobus, e la veduta panoramica di Melbourne dall'alto del palazzo Rialto.

Il 24 febbraio nella sede del Fogolâr ha avuto luogo il rinnovo dei tesseramenti agli iscritti che quest'anno sono circa 300. L'avvenimento si è concluso con un rinfresco offerto dalla Sezione.

Fervono i preparativi per la Pasquetta che sarà festeggiata con la tradizionale scampagnata/bbq sotto i maestosi alberi dell'Università LaTrobe che circondano il Museo Alpino. Altro avvenimento da non dimenticare è la commemorazione di Anzac Day, il prossimo 25 aprile, con la deposizione della corona ai piedi del monumento all'Alpino. Alla cerimonia aderiranno il picchetto d'onore della RSL di Fairfield e numerose Associazioni d'arma con le loro bandiere e orifiamme. Alla conclusine sarà servita la tradizionale prima colazione.

ALPINI SECTION

Our section had the pleasant task to be host for 12 days to a group of 30 Black Feathers alighting from Foza, a community of the Asiaghese Tableland, who visited Victoria ending on 24 February. Among the moments the touring party will treasure, was the visit to the Alpine Museum, guided by the president of the Section Aldo Zanatta, at the end of which they were invited to an exquisite bbq. Among other memories the visitors would have taken back were those of the day trip to Mt Buller to pay homage to the Alpine Chapel, an excursion undertaken with a well appointed bus, and also the panoramic view of Melbourne from the height of the Rialto Building. On 24 February the Section distributed membership cards to its some 300 associates. This took place at the clubhouse and concluded with light refreshments offered by the Section.

The organization of the traditional celebration of the Easter Monday outing are well under way. Meeting point will be under the majestic trees surrounding the Alpine Museum at LaTrobe University.

Another event to remember is the commemoration of Anzac Day on 25 April, with the deposition of a wreath at the foot of the Alpino Monument. At the ceremony will take part the honorary detail of the Fairfield RSL and a number of Army associations with their flags and oriflammes. Proceedings will conclude with the traditional breakfast.

SEZIONE CALCIO

Stagione nuova, vita nuova, anzi nuovo nome per le squadre quando scenderanno in campo per affrontare le fatiche del campionato. La denominazione ufficiale è infatti quella di un tempo: Thornbury United. Altro elemento nuovo di nota riguarda l'allenatore in prima, John Procello, che ha rimpiazzato il rinunciario Grant Smart il quale, però, continua nel suo ruolo di perno della difesa. Dopo gli inevitabili ritiri e trasferte, sono 38 finora i giocatori che presentano agli allenamenti pre-stagionali; altri sono attesi con il trascorrere delle prossime settimane. Come vogliono le nuove linee programmatiche, il parco giocatori parte ringiovanito e già offre la possibilità di mettere in campo tre squadre. Altri traguardi sui quali la nuova, ampliata dirigenza ha posto gli occhi sono quelli di: (a) cercare nuovi sponsors e (b)

THORNBURY UDINESE

New season new life. Better still, a new name for the teams that will take the field for the championship under the former official name of Thornbury United. Another new element to note regards the coach, John Procello, who replaces Grant Smart. Grant will stay on in his pivotal role in defence. After the inevitable retirements and transfers, there are 38 players taking part in the pre-season workouts; others will join in the coming weeks. In line with current policy, the squad is much rejuvenated and already offers the possibility of fielding three teams. Other targets of the new, enlarged management team are: (a) seeking new sponsors, and (b) attracting more spectators to home games. An activity very much recommended is the Family Day on Sunday 30 March at the club, with a bbq and many more activi-

accrescere la presenza di pubblico per gli incontri casalinghi. Una attività caldamente raccomandata è il Family Day programmato per domenica 30 marzo in sede con bbq e tante altre attività. Ai più giovani si prospetta la possibilità di cimentarsi sui bocciodromi sotto la guida esperta degli istruttori sociali. Per altri dettagli sul Giorno della Famiglia si rimanda alle locandine.

ties. The youngsters will be given the possibility of trying out their skills on the bocce courts under the watchful eye of the club's instructors. For other details regarding the family day, please watch out for the flyers.

SQUASH

Anche il nostro gruppo ha appena iniziato la nuova stagione con buone gare interne e risultati che bene fanno presagire per il resto dell'annata. Quest'anno la difesa dei colori è affidata a quattro squadre, una in ciascuna delle seguenti divisioni: F Troop, E, D e B. I propositi di gruppo sono quelli di migliorare le posizioni riportate nella scorsa annata alla fine della quale, a conti fatti, sono stati registrati due eccellenti quarti posti. E che il messaggio sia stato ben recepito dai giocatori è palesato dall'impegno e dall'ottimo stato d'animo con i quali essi hanno portato a termine la importante fase di preparazione.

SQUASH

Our group too has just started the new season with good home games and results which bode well for the rest of the year. There will be four teams defending the colours this year, one each in the following grades: F Troop, E, D and B. The groups' intentions are for an improvement of the results met in the past season at the end of which, all things considered, registered two excellent 4th positions. And that the message has been heeded by the players is manifested by the determination and the proper frame of mind with which they undertook the important preparatory phase to the competitions.

GOLF

La Sezione Golf è unita nel ringraziare Robert Bassetto che, dopo tre anni di ligia tenuta, ha cessato nella carica di capitano sociale; gli è subentrato David Gonzalez al quale formuliamo i migliori auguri. Il cambio di guardia è avvenuto dopo la ottimamente riuscita escursione annuale al Rich River Club di Echuca (vedi foto). A tutt'oggi sono già state disputate due partite del presente campionato che si estenderà sull'arco di dieci mesi. Le due uscite hanno avuto luogo una sul campo di Whittlesea e l'altra a Mornington. La Sezione ha già preso accordi con l'ospitale Rich River Club come probabile meta della prossima trasferta annuale, la data della quale non è ancora confermata.



Membri della nostra squadra sorridono per l'obiettivo dopo la partita al Rich River Club. A smile for the camera by members of our team after the match at Rich River Club.

GOLF

The Golf Section is united in thanking Robert Bassetto who has vacated the captaincy after three outstanding years. The position is now filled David Gonzalez, to whom we extend our best wishes. The changing of the watch took place after the most successful annual trip to Rich River Club, near Echuca (see photo). The present years' championship is already under way; it will run over ten months. Two matches have taken place thus far: one on the Whittlesea greens and the other at Mornington. The Section has already approached the hospitable Rich River Club with a view to probably make it the destination if this year's annual trip, at a date which is still subject to confirmation.

DI QUESTO E DI QUELLO

Sei studenti australiani di media superiore di origine friulana sono appena ritornati a casa dalla quarta edizione del progetto di scambio “Visiti” ideato da Ente Friuli nel Mondo in collaborazione con il Convitto Nazionale Paolo Diacono di Cividale e sostenuto della Regione. Il progetto, unico fra le regioni italiane più rappresentate in Australia, permette agli studenti di trascorrere un periodo di cinque settimane di immersione nei programmi curriculari del Convitto suddetto che provvede, inoltre, alla loro sistemazione con famiglie dei propri studenti. Uno dei migliori aspetti dell’ encomiabile progetto è quello della scelta dei tempi durante il quale avviene lo svolgimento che, sia per l’Australia che per l’Italia, coincidono con quelli delle rispettive vacanze di fine annata scolastica, senza costringere i partecipanti a perdite di tempo nei loro studi normali. I fortunati partecipanti di quest’anno erano: Andria Milosevic e Elisa Savio (Adelaide), Daniel Lena (Sydney), Hannah Querin (Dimbulah), Daniel Cecchele (Perth) e Renee Sciardi (Brisbane).

Fervono ad Adelaide i preparativi per il festeggiamento del 50mo Anniversario di fondazione del Fogolar. A tale scopo il comitato ha designato un apposito sotto-comitato che al momento sta pianificando una serie eventi celebrativi. È previsto che i maggiori festeggiamenti avranno luogo durante il prossimo mese di ottobre e culmineranno in dicembre con un concerto vocale del Coro Polifonico di Ruda.

Una antica costumanza friulana è quella dell’accensione del “pignarûl” (detto anche fogoron o pan-e-vin) nella notte fra il 5 e 6 gennaio. Ciò avviene tantissime località in montagna, sulle colline e in pianura. La tradizione collega questi fuochi ai culti della luce degli antichi abitatori. Il più famoso e spettacolare pignarûl è quello di Tarcento che, acceso su una vicina altura, è reso visibile, se la notte è chiara, fino al mare. A questa tradizione è collegato



OF THIS AND THAT

Six Australian high school students of Friulian origin have just returned home from the 4th edition of the exchange Project “Visiti”, instituted by Ente Friuli nel Mondo in conjunction with the Paolo Diacono College of Cividale and supported by Regione. The project, unique among the more represented Italian Regions in Australia, allows the students to spend a period of five weeks immersion in the curricular programs of the College that, in addition, provides their billeting with families of its students in neighboring towns. One of the better aspects of this worthy project is the choice of times when it takes place, i.e. at the end of the respective scholastic years of both Australia and Italy, thus preventing participants from losing time from their normal studies.

The lucky participants of this year were: Andria Milosevic and Elisa Savio (Adelaide), Daniel Lena (Sydney), Hannah Querin (Dimbulah), Daniel Cecchele (Perth) e Renee Sciardi (Brisbane).

Adelaide’s Fogolar is getting ready to celebrate its 50th Anniversary of Foundation. The committee has set up a sub-committee that is now planning a series of celebrative events. The main festivities will occur during the month of October and culminate in December with a choral concert to be given by Coro Polifonico di Ruda.

An ancient Friulian custom is that of burning of “pignarûl” (also known as fogoron, or pan-e-vin) on the night between the 5th and 6th of January. This occurs in many localities on the mountains, hills and plains. Tradition links these bonfires to the cult of light practiced by ancient populations. The most renowned and spectacular pignarûl is the one lit on a hill at Tarcento which, on a clear night can be seen from the seashore. Traditionally it is also linked



anche all'annuncio del "Premio Epifania" - il Nobel furlan come viene chiamato - giunto alla sua 53ma edizione, è stato assegnato alle seguenti personalità: al presidente/proprietario dell'Udinese Calcio Gianpaolo Pozzo e al cardiologo di fama internazionale Prof. Attilio Maseri. Ad essi vadino le nostre le nostre più vive congratulazioni.

Nel Fogolâr di Brisbane si sono appena svolte le elezioni del comitato con il ritorno alla massima carica, per il 22.mo anno consecutivo, dell'inflessibile Antonio Olivo. Nel direttivo sono subentrati due volti nuovi: uno, quello di David Cudicio, un giovane veterano del progetto "Visiti" del 2006; quell'altro quello della signora Karen Milan Beaton. Ed ha altresì avuto luogo a Pallara, con una nutrita partecipazione di membri e pubblico, il picnic annuale di beneficenza, il ricavato del quale è devoluto al Centro ospitaliero "Canossa". Quest'anno la somma devoluta è stata di \$2650.

Lo scorso 10 dicembre all'aeroporto regionale di Ronchi dei Legionari è transitato il passeggero N.º 700,000. Si tratta di una studentessa 23enne di Postumia (Slovenia) Jana Gusa alla quale l'amministrazione dell'aeroporto, per commemorare l'evento, le ha regalato un periodo di vacanza in Friuli e un buono, della validità di un anno, per il posteggio gratuito dell'automobile, sempre presso l'aeroporto.

Lo scrittore Carlo Sgorlon ha recentemente presenziato ad un simposio organizzato all'agriturismo Ai Colonos di Villacaccia su "Uomini di frontiera tra occidente e oriente" durante il quale sono state commemorate le figure di due religiosi friulani noti per i loro lunghi viaggi compiuti nell'Estremo Oriente. Uno, il frate minore Odorico da Pordenone (Villanova di Pn 1265 – Udine 1331) sui diari di viaggio del quale, lo Sgorlon, ha basato uno dei suoi ultimi romanzi: "Il filo di seta". L'altro commemorato era il francescano gemonese Basilio Brollo che nella seconda metà del 1600 ebbe un incontro anche con il Gran Khan di Mongolia.

Per celebrare il suo 60mo anno di Gesuita, è tornato brevemente alla città natale da Roma, dove officia presso la parrocchia di San Ignazio, don Ferruccio Romanin S.J. La ricorrenza è stata solennizzata con una Santa Messa presso San Ignazio di Richmond che d. Ferruccio ha celebrato con diversi altri confratelli fra i quali il fratello d. Celso attualmente residente ad Adelaide. A d. Ferruccio, amico da sempre del nostro Fogolâr, i più fervidi auguri di ad multos annos.

to the announcement of the "Epiphany Prize" - the Friulian Nobel as is known - which has reached its 53rd edition, and was presented to the following personalities: to the President/owner of Udinese Calcio, Giampaolo Pozzo, and to cardiologist of international fame, Prof. Attilio Maseri. To each of them go our congratulations.

Brisbane's Fogolâr has just conducted the election of the committee with the return to the top job, for the 22nd consecutive year, of tireless Antonio Olivo. There are two new faces in the committee; one is that of David Cudicio who took part in the 2006 "Visiti" program; and that of Mrs Karen Milan Beaton. The club has also successfully conducted their annual charity picnic at Pallara, the profits of which are donated to the Canossa Centre. This year the effort netted \$2650.

Last December 12 the Regional airport of Ronchi dei Legionari registered the transit of its 700,000th, passenger who happened to be a 23 year old student from Postumia (Slovenia), Jana Gusa. To mark the event, the airport administration presented Miss Gusa with a voucher for a vacation in Friuli and also free car parking for a year at the airport.

Author Carlo Sgorlon has recently taken part in a symposium organized by the agri-tourist centre Ai Colonos of Villacaccia "Men of frontier between West and East" where the figures of two monks noted for their extensive travels to the Far East were commemorated. One was Capuchin Odorico da Pordenone (Villanova di Pn 1265 – Udine 1331) the travel diaries of whom provided the background to one of Sgorlon's latest novels: "The silk thread". The other was Franciscan Basilio Brollo of Gemona who, in the second half of the 1600's, even had a meeting with the Grand Khan of Mongolia.

In order to mark 60 years as a Jesuit, Rev. Ferruccio Romanin S.J. made a quick dash to his birth city of Rome. The milestone was celebrated with Holy Mass at Richmond's St Ignatius in which Fr Ferruccio was the principal celebrant. Among the other celebrants was his brother, Fr Celso, who is stationed in Adelaide. To Fr Ferruccio, a friend of old of our Fogolâr, best wishes for ad multos annos.

Felicitazioni ed auguri al Fogolâr canadese di Calgary che il 29 agosto p.v. festeggia 40 anni di attività in seno alla comunità friulana dell'Alberta. Per celebrare degnamente il significativo traguardo volante, sono state indetti una serie di importanti eventi fra i quali un Gran Gala presso uno dei migliori alberghi della città, una Messa di commemorazione, bbqs, escursioni a località di interesse turistico e diversi "laboratori" su vari soggetti di carattere storico-culturale ed altro. Ai cunfradis di Calgary mandin il nestri salût.

Bentornati da una visita di alcuni mesi in Friuli -ed in particolare a Cordenons- ad Elia e Alberto Cigagna. Tutto è andato nel miglior dei modi se non fosse stato per il freddo! Registriamo con gioia il ritorno dalla periodica "stagione" a Tarcento di Gino (come simpri in buine forme) e Rosa Martin.

Congratulazioni a Jacqueline White (Giusti) segretaria del Fogolar di Canberra e al marito Shannon per il felice evento che li ha resi orgogliosi genitori del primogenito, Hugo, nato il 21 dicembre scorso.

Mille auguri al socio Vincenzo Tascone e alla moglie Giuseppina per il 50mo anniversario di nozze celebrate il 5 gennaio 1958 nella chiesa di San Giuseppe, a Korrumburra. Attornati dai tre figli, sette nipoti e un numero di intimi, la ricorrenza è stata festeggiata con un festino in sede.

Tantrissime felicitazioni a Shane Dal Santo e Tracey McGuinness in occasione del loro recente fidanzamento. Calorose congratulazioni a Daniela Soligo per il fidanzamento con Frank Calabro. Daniela è figlia del membro e segretario dell'ANA Angelo e della signora Maria.

Il nostro corot vadi al socio Giovanni Bertolin e famiglia per il decesso dell'amata moglie e mamma, Maria. Estediamo sentite condoglianze al socio Enzo Snidero e famiglia per il trapasso del fratello Dante, anche lui socio del Fogolâr, avvenuto il 28 gennaio u.s. dopo una lunga degenza. Inoltre esprimiamo profondo cordoglio al socio Bepi Faelli e ai membri della sua famiglia per la perdita della loro cara moglie e madre, Alma, avvenuta il giorno 11 febbraio.

Our best wishes and compliments go to the Canadian Fogolâr of Calgary for its 40 years of service to the Friulan community of Alberta. To fittingly celebrate the reaching of this significant milestone, a series of important events have been programmed, among them a Grand Gala in one of the city's best hotels, a commemorative Mass, bbqs, excursions to places of touristic interest and several workshops on a variety of of historic-cultural subjects and many more. To the Calgary confreres we send our greetings.

We welcome back from a visit of few months to Friuli - and in particular Cordenons - Elia and Alberto Cigagna. Everything went well, if it was not for the cold! We are also very happy by the return of Gino (as ever in fine fettle) and Rosa Martin from their periodic holiday in Tarcento.

Congratulations to Jacqueline White (Giusti) secretary of Canberra's Fogolar and to her husband Shannon for having become proud parents of Hugo, their first born, on December 21, last.

Many, many congratulations to member Vincenzo Tascone and his wife Giuseppina for their 50th Wedding Anniversary celebrated at St Josephs' church, in Korrumburra, on 5 January 1958. Surrounded by their three sons, seven grandchildren and a number of friends, the happy recurrence was feted with a party at the club.

Many felicitations to Shane Dal Santo and Tracey McGuinness on the occasion of their recent engagement. Warmest congratulations also to Daniela Soligo for her engagement to Frank Calabro. Daniela is the daughter of member and ANA secretary Angelo and Rita.

Our sympathy is extended to member Giovanni Bertolin and family for the loss of their dear wife and mother, Maria. Deepest condolences are extended to member Enzo Snidero and family for the demise of brother Dante, also a member of Fogolâr, which occurred on 28 January last, after a long illness. Heartfelt sympathy is extended to member Bepi Faelli and his family at the passing of their beloved wife and mother, Alma, on 11 February.

PAGJNE FURLANE

Pasche

La Pasche di chest'an ven a binore, il 23 di Marz, apene une sole zornade dentri dal timp calculât su le lune plene di Marz. Di fat Pasche cole te prime domenie daspò il pleniluni di vierte, tra 22 di March al 25 di Avrîl di ogni an. Tal di di Pasche i cristians ricuardin la resuride di Nestri Signor, tre dîs dopo muart su la crôs e sapulît. La zornade di Pasche, fieste mobil, al è une vôle impuartant pal calendari glesiastic, parcè che a determine diviesris ricorincis che van dal Miercui de Cinise fin a le prime domenie di Avent. La fieste di Pasche a è stade inmaneade sore tantis tradizions ancjemò plui vielis di chês cristianis, ma lis originis dal so nom no son cognossudis. I Asirians la clamin "ida gura" che ûl di "vierte". Pai Ebreos, "pasch" significhe "passaz" (dal Mar Ros). Pai inglês, che la clamin Easter, stant al storic Bede, il nom al derive de "eostre", il nom Anglic de divinitât de fertilitât. Cumò la tradizion de fertilitât si spegle tal cuninut (Easter rabbit) e tai ûs che un timp, prime de invencion di chei di cjocolate, vignivin piturâz cui "colôrs dal gnûf soreli" e regalâz ai fruz par sei rodolâz jù pes clevis, butâs par aiar o cjapâz di mire cun tune monede. Tal 1928, in Inghiltere, il Parlament al vêve provât stabili une date fisse par Pasche (come il câs di Nadâl): l'idee no ha vut nissun seguit tant che i Anglicans continuin a festegjâ Pasche cui catolics te zornade stabilide dal Consei di Nicee dal 325. Buine Pasche!

Paîs dal Friûl : Moraro

Moraro, paîs de province di Gurizze e al è un cumun cence frazions ch'al conte sî e no uns 700 abitanz. Il nom dal paîs al derive dal celtic "mor" (neri) e dal latin "morus nigra" l'arbul che fin de antighitât al cresceve in bondance dulintôr prime che dal IV Secul, al vignîs impuartât di Costantinopul il "morus alba", chel ch'al fâs la fuee che si dave di mangjâ ai cavalîrs. I romans usavin lis moris dal morâr ancje par fâ midisinis. Moraro al è stât di sigûr centri abitatîf longobart come che si dedûs dal materiâl tombâl cjatât tes vicinancis al principi dal secul passât e cumò conservât tal Museu di Storie Naturâl di Viene. A l'epoche des tombis, Moraro, al podeve jessi "frazion" longobarde di Fare o di Grediscje che partignivin al Ducât dal Friûl. Ma al è probabil ch'al esistes ancjemò di prime, e che la int vês acetât i longobarz come liberadôrs. Cui romans Moraro al diventave "vicus" indipendent di Cormons. Plui tart al passave domini dai avocaz (sorte di protetôrs temporai) de Glesie di Aquilee. Il paîs al vignî distrut tal X Secul dai Ungars e tal XV Secul dai Turcs. Pur restant part de Contee di Gurizze, tal 1420 al passà sot Vignesie ma, tal 1497 l'ultin cont di Gurizze, Lenart, al permutave duc' i siei posediments cun Massimilian d'Austrie e Moraro al passave tal dominî imperial. Durant la uere di Grediscje, tra Austrie e Vignesie, dal 1615, il paîs al sperimentave un'âtre mazzalice. Il paîs al doveve restà sot l'Austrie fin tal 1918. Dal 1927 fin al 1955 al partignive al comun di Caprive. Ore presint la so jnt vîf di agriculture e cui guadagnis di chei che lavorin tes industrîs dai paîs lentiâtôr.

Datis storichis furlanis.

Il 2008 nus ricuarde che son: 2189 ains de fondazion di Aquilee (tal 180 A.C.); 497 de istituzion dal Riviel dal carnivâl (1511); 12 de ricognossince Regjonâl de lenghe furlane (1996); 931 de costituzion dal Stât patriarcâl (1077); 32 dal grant taramot (1976); 658 de muart dal Patriarcje Beat Bertrant (1350); 89 de fondazion de Societât Filologicje Furlane (1919); 91 de rote di Cjaurêt (1917); 9 de aprovazion de Lez 482 che il Stât talian al dopre par ricognossi la lenghe furlane (1999), 51 de fondazion dal nestri Fogolâr (1957) e 50 di chel di Adelaide (1958).

Rogazions.

Quarante dîs dopo Pasche rive la Sense, e la liturgje catolice, in chiste occasion, proponeve un rituâl par clamà la protezion divine su le campagne cuintri “fulgure et tempestatis” ma anche de “peste fame et bello”. Chistis cerimonîs erin lis rogazions, pruciissions fatis tre dîs prime de Sense atôr pai cjamps, compagnadis cun leturis dai Vanzei, il cjant des litanîs da Sanz o cun parts di Rosari. Chistis rogazions vignivin clamadis “minôr” par diferenzialis de “majôr” che vignive fate il 25 di Avrîl, il dì di San Marc, che di solit si faseve nôme atôr lis placis dai paîs. Ore presint lis rogazions son diventadis raris. Une volte, quant che la jnt viveve cui prodoz dai cjamps, a erin veramenti sintudis e nissun vares fat di mancûl di cjapà part: oms cul cjapiel in man, feminis cul fazzolet sul cjâf e fruts che si consolavin, quant ch’el plevan o il muini no cjalavin, a rondolasi te erbe plumbe di rosade. Di qualchi bande, la rogazion plui lungje, vignive interote par fâ di gulizion, sentâz su qualche sgjave, cun robe di cjase puartade da lis feminis tai tavajuz blancs leats pai quatri pics.

Mangjà cjargnel: tale cul ardjel.

Come che duc’ san, la cuisine cjargnele a è una vôre spartane. No covente di masse ingredienz e si prepare in tun bativoli. I risultâts a podin sei di grande sodisfazion pal palât. Eco ce mût che si prepare “tale (il tarassicum) cul ardjel”.

Ce ch’al serf (par dôs personis): 10-12 biei bârs di tale cjapâs su cul poc, 50 g. di ardjel, ueli virgjn di ulive, asêt di ue, sâl e pevar t.c.b. Preparazion: Nete ben la tale e lavile cence distacale dal poc. Se il poc l’è grues, tailu par dilunc par che si cuei plui a la svelte. Sofrîs l’ardjel che tu tajarâs a tocuz, in tune sedon di ueli. In bande dai une cisade a la tale in dôs atris sedons di ueli e dopo tu butis parsore il soffrit zontant dôs sedons di asêt, sâl e pevar. Cuiei par un pâ di minuz. Si pos magjà a cjalt o a frêt, secont il gust, compagnant, volint, cun tune fete di pan di cjase brustulât. (Note: se no tu cjatis la tale, si pos doprà il meneolt e, di unvier, il radic vert nostran. L’ardiel al po sei sostituît cul bacon).